

Isus Se roagă

Apoi Isus a mers cu ei într-un loc numit „Ghetsimani“ și le-a zis ucenicilor: „Rămâneți aici cât Eu Mă duc mai încolo să Mă rog.“ I-a luat cu El pe Petru și pe cei doi fii ai lui Zebedei. A început să Se întristeze și inima I s-a tulburat. Atunci le-a spus: „Sufletul Meu este cuprins de o tristețe de moarte. Stați aici și vegheați împreună cu Mine!“

A mers puțin mai înainte, a căzut la pământ și a început să Se roage, zicând: „Tată, dacă este cu putință, fie ca acest pahar al suferinței să treacă de la Mine! Totuși, făcă-se voia Ta, și nu a Mea.“

Întorcându-Se la ucenici, i-a găsit dormind. Și i-a zis lui Petru: „Așa deci, n-ați putut să vegheați cu Mine o oră? Vegheați și rugați-vă să aveți putere împotriva ispitei! Duhul vostru vrea să facă ce este drept, dar trupul e slab.“

A plecat încă o dată și S-a rugat, zicând: „Tată, dacă nu este cu putință ca acest pahar să treacă de la Mine fără să-l beau, făcă-se voia Ta!“

Isus a venit la ucenici și i-a găsit din nou dormind, pentru că nu puteau să-și țină ochii deschiși. Așa că i-a lăsat din nou și S-a rugat, pentru a treia oară, spunând aceleași cuvinte. Apoi S-a dus la ucenici și i-a întreat: „Încă mai dormiți și vă odihniți? Iată, a venit timpul ca Fiul omului să fie dat pe mâna păcătoșilor. Sculați-vă, să mergem! Iată, cel ce Mă va trăda este aici!“

<http://www.bibleleague.org/resources/bible-download/romanian-english-new-testament>

Maghiară:

Jézus egyedül imádkozik

Jézus ezután egy Gecsemáné nevű helyre ment tanítványaival. Ott így szólt hozzájuk: „Ti üljete le itt, amíg én elmegyek imádkozni!” Pétert és Zebedeus két fiát azonban magával vitte. Szomorú és nyugtalan lett. Így szólt Péterhez és Zebedeus két fiához: „A szomorúságom olyan nagy, hogy majdnem belehalok. Maradjatok itt, és maradjatok ébren velem együtt!”

Majd kissé továbbment. Arccal a földre borult, és így imádkozott: „Atyám! Ha lehetséges, (hadd) ne kelljen kiinnom a szenvedésnek ezt a poharát! De ne azt tedd, amit én akarok, hanem azt, amit te akarsz!”

Ezután visszament a tanítványokhoz, és alva találta őket. Azt mondta Péternek: „Hát még egy órát sem tudtok velem együtt ébren maradni? Maradjatok ébren és imádkozzatok, hogy ne essetek kísértésbe! Mert a lélek azt akarja tenni, ami jó, de a test gyenge.”

Ezután megint elment. Így imádkozott: „Atyám, ha nem lehetséges, hogy ez a pohár eltávozzon tőlem és ki kell innom, akkor legyen minden a te akaratod szerint!”

Amikor visszament hozzájuk, megint alva találta őket, mert nem tudták nyitva tartani a szemüket. Így aztán otthagyta őket, és újból elment. Harmadszor is ugyanazokkal a szavakkal imádkozott. Ezután odament a tanítványokhoz, és megkérdezte őket: „Még mindig alusztok és pihentek? Eljött az idő, amikor az Emberfiát bűnösök kezére adják. Keljete fel, és induljunk! Nézzétek, itt van, aki elárul engem!”

Egyszerű fordítás

Rromani (Gabor)

O Iezuși mangla pe

O Iezuși gălatar andek bar pekkă baratonența. E bar kede bișolah Geciemane. O Iezuși kode phendah:

- Beșen tele katika, me ji kai japtar te mangav man!

O Iezuși îngărda pesa le Peteră the le Zebedeușăkkă don șavoră. O Iezuși somoruvo the nyugtalano kărgyilah.

Kode phenda lengă:

- So somoruvon som, mainem mera. Ajakară ma katika, the așen opră uștarde mașta!

Ek țira mai dur gălah, pekkă falkasa tele borulisalah pe phu the aștarda te mangel pe:

- Tete, te aștila, kai te na piiav avri kodo pohharo! De te na av kade sar so me kamav, hanem sar so tu kame.

Palpale gălah ke pekkă trin baratore. Ji kai o Iezuși mangela pe, von sutetar. O Iezuși kode phenda le Peterăkkă:

- Ci ieg ciasco na janglan te așen opră uștarde mașta? Na soven, mangăn tume! Len sama the mangăn tumen, kai te na kamen te keren jungale! Kamen kai te așen vuștade, de ci san dustul zîrale.

O Iezuși pale gălatar lendar the mangla pe.

- Tete! Te trubula te piav kodo pohharo, akkor te ael kade sar so tu kame.

Kana palpale găla ke pekkă baratore, kola sovena, ke ci jinde opră te așen vuștarde.

Inkă iokhar găla palpale te mangal pe. Pale kode palpale găla ke pekkă baratore the phenda lenge:

- Soven mai dur the pihenen! Akana avila e vreme. Ala te phenen man avri. Vușten opră te ja! Dikhăn, katikai koda kon avri ala te phenel man.

Întrebarea 1: În acest desen, Domnul Isus se roagă în genunchi. În ce moduri vă puteți ruga?
Menționați cel puțin 3 moduri.

Întrebarea 2: Voi vă rugați? Cui vă rugați?

Întrebarea 3: Domnul Isus se roagă lui Dumnezeu. Ce ați vrea să Îi cereți lui Dumnezeu?

Întrebarea 4: În ce limbă S-a rugat Domnul Isus către Dumnezeu? În ce limbă citiți această rugăciune?
Cum este acest lucru posibil?

Întrebarea 5: În ce limbă vă rugați? De ce poate Dumnezeu să vă audă în limba voastră?

Întrebarea 6: Vedeți similarități între aceste traduceri? Ce fel de cuvinte recunoașteți? Care este semnificația acestui verset?

A mers puțin mai înainte, a căzut la pământ și a început să Se roage, zicând: „Tată, dacă este cu putință, fie ca acest pahar al suferinței să treacă de la Mine! Totuși, facă-se voia Ta, și nu a Mea.“

Egy kissé továbbment, arcra borult, és így imádkozott: "Atyám, ha lehetséges, távozzék el tőlem ez a pohár; mindazáltal ne úgy legyen, ahogyan én akarom, hanem amint te."

O Jézusî pálé gálátár léndár the mánglá pé.

- Tete! Té trubulá té piáv kodo pohháro, akkor te áel káde szár szo tu kámé.